

# Manuale d'uso



Booklet of instructions



Livret des instructions



Buchlein der Instruktionen



Manual de instrucciones



## TIPOLOGIA DI APPLICAZIONE DELLE GUARNIZIONI

	NR GOMMA NATURALE PARA	NBR NITRILE	EPDM ETILENE PROPYLENE	VMQ SILICONE	FKM VITON
ACETO	↑	😊	↑	↑	↑
ACIDO CITRICO	↑	↑	↑	↑	↑
ACIDO FORMICO	↑	😬	↑	😊	😬
ACIDO OLEICO	😞	😬	😞	😞	😊
ACIDO SALICILICO	↑	😊	↑	😬	↑
ACIDO SOLFOROSO	↑	😊	😊	😞	↑
ACQUA	↑	↑	↑	↑	😊
ACQUA DI MARE	↑	↑	↑	↑	😬
AMMONIACA SOLUZIONE	↓	↑	↑	😊	😬
ANIDRIDE SOLFOROSA	😬	😞	↑	😊	😬
ARGON	↑	↑	↑	↑	↑
AZOTO	↑	↑	↑	↑	↑
BIRRA	↑	↑	↑	↑	↑
BURRO	😞	↑	↑	😊	↑
CLOROFORMIO	😞	😞	😞	😞	↑
CLORURO DI SODIO	↑	↑	↑	↑	↑
DIOSSIDO DI ZOLFO	😊	😞	↑	😊	😬
ELIO	😊	↑	↑	↑	↑
IODIO	↑	😊	😊	😬	↑
LATTE	😊	↑	↑	↑	↑
MERCURIO	↑	↑	↑	😬	↑
OLIO ANIMALE	😬	↑	😬	😊	↑
OLIO DI ARACHIDI	😞	↑	😬	↑	↑
OLIO DI OLIVA	😞	↑	😊	↑	↑
OSSIGENO	😬	😊	↑	↑	↑
OZONO	😞	😞	↑	↑	↑
SAPONE SOLUZIONE	😊	↑	↑	↑	↑



	NR GOMMA NATURALE PARA	NBR NITRILE	EPDM ETILENE PROPYLENE	VMO SILICONE	FKM VITON
SOLFATO DI SODIO	😊	↑	↑	↑	↑
STRUTTO	😊	↑	😊	😊	↑
VAPORE D'ACQUA	😞	😞	↑	😞	😊
VARECHINA	😞	😞	😞	😞	😊
VINO	😞	↑	↑	↑	↑
WISKY	😞	↑	↑	↑	↑
ZOLFO	😞	😞	↑	😞	😞
ZUCCHERO DI CANNA	😞	↑	↑	↑	↑

↑	MATERIALE PARTICOLARMENTE INDICATO PER L'APPLICAZIONE.
😊	BUONA RESISTENZA DEL MATERIALE E MODERATE VARIAZIONI DELLE PROPRIETÀ.
😞	MEDIOCRE RESISTENZA DEL MATERIALE CON VARIAZIONI DELLE PROPRIETÀ.
😞	SCARSA RESISTENZA DEL MATERIALE CON VARIAZIONI SENSIBILI DELLE PROPRIETÀ.
↓	MATERIALE SCONSIGLIATO.

DENOMINAZIONE	COLORE	DESCRIZIONE
GOMMA NATURALE PARA	MARRONE	BUONE PROPRIETÀ MECCANICHE, OTTIMA ELASTICITÀ E MORBIDEZZA, ELEVATA RESISTENZA ALLA LACERAZIONE E RESISTENZA ALL'USURA.
NITRILE	BIANCO	RESISTENTE A OLII, GRASSI ANIMALI E VEGETALI. BUONE PROPRIETÀ MECCANICHE E DI RESISTENZA ALL'USURA IN PARTICOLARE.
EPDM	NERO	OTTIMA RESISTENZA AGLI AGENTI ATMOSFERICI ED ALL'OZONO. BUONE CARATTERISTICHE MECCANICHE E TEMPERATURE DI ESERCIZIO FINO A 110°.
SILICONE	PANNA	OTTIMA RESISTENZA ALLE ALTE E BASSE TEMPERATURE. OTTIMA RESISTENZA AGLI AGENTI ATMOSFERICI ED ALL'OZONO. BUONE CARATTERISTICHE MECCANICHE.
VITON	NERO	OTTIMA RESISTENZA AL CALORE, AGLI OLII CALDI, AI CARBURANTI ED ALL'OZONO, BUONE CARATTERISTICHE MECCANICHE.

Per quanto riguarda esposto sopra, tali dati sono puramente indicativi.  
Per utilizzi specifici, si consiglia di richiedere l'ideale tipologia di guarnizione da utilizzare alla Fratelli Laveggi.



# TYPE OF APPLICATION OF GASKETS

	NR GOMMA NATURALE PARA	NBR NITRILE	EPDM ETILENE PROPYLENE	VMQ SILICONE	FKM VITON
VINEGAR	↑	😊	↑	↑	↑
CITRIC ACID	↑	↑	↑	↑	↑
FORMIC ACID	↑	😬	↑	😊	😬
OLEIC ACID	😞	😬	😞	😞	😊
SALICYCLIC ACID	↑	😊	↑	😬	↑
SULPHUROUS ACID	↑	😊	😊	😞	↑
WATER	↑	↑	↑	↑	😊
SEAWATER	↑	↑	↑	↑	😬
AMMONICAL LIQUOR	↓	↑	↑	😊	😬
SULPHUR DIOXIDE	😬	😞	↑	😊	😬
ARGON	↑	↑	↑	↑	↑
NITROGEN	↑	↑	↑	↑	↑
BEER	↑	↑	↑	↑	↑
BUTTER	😞	↑	↑	😊	↑
CHLOROFORM	😞	😞	😞	😞	↑
SODIUM CHLORIDE	↑	↑	↑	↑	↑
SULPHUR DIOXIDE	😊	😞	↑	😊	😬
HELIUM	😊	↑	↑	↑	↑
IODINE	↑	😊	😊	😬	↑
MILK	😊	↑	↑	↑	↑
MERCURY	↑	↑	↑	😬	↑
ANIMAL OIL	😬	↑	😬	😊	↑
PEANUT OIL	😞	↑	😬	↑	↑
OLIVE OIL	😞	↑	😊	↑	↑
OXIGEN	😬	😊	↑	↑	↑
OZONE	😞	😞	↑	↑	↑
SOAP SOLUTION	😊	↑	↑	↑	↑



	NR GOMMA NATURALE PARA	NBR NITRILE	EPDM ETILENE PROPYLENE	VMO SILICONE	FKM VITON
SODIUM SULFATE					
LARD					
WATER VAPOUR					
BLEACH					
WINE					
WHISKY					
SULPHUR					
CANE SUGAR					

	PARTICULARLY SUITABLE MATERIAL FOR THIS APPLICATION.
	MATERIAL WITH GOOD RESISTANCE AND MODERATE VARIATIONS IN ITS PROPERTIES.
	MATERIAL WITH ORDINARY RESISTANCE AND VARIATIONS IN ITS PROPERTIES.
	MATERIAL WITH POOR RESISTANCE AND RELEVANT VARIATIONS IN ITS PROPERTIES.
	UNSUITABLE MATERIAL.

NAME	COLOUR	DESCRIPTION
NATURAL RUBBER / PARA RUBBER	BROWN	GOOD MECHANICAL PROPERTIES, EXCELLENT ELASTICITY AND SOFTNESS, HIGH TEAR AND WEAR RESISTANCE.
NITRILE	WHITE	OIL -, ANIMAL AND VEGETAL FAT - RESISTANT. GOOD MECHANICAL PROPERTIES. PARTICULARLY WATERPROOF.
EPDM	BLACK	EXCELLENT WATERPROOF AND OZONE-RESISTANT PROPERTIES. GOOD MECHANICAL PROPERTIES. OPERATING TEMPERATURE UP TO 110° C.
SILICONE	CREAM	EXCELLENT RESISTANCE TO HIGH AND LOW TEMPERATURES. EXCELLENT WATERPROOF AND OZONE-RESISTANT PROPERTIES. GOOD MECHANICAL PROPERTIES.
VITON	BLACK	EXCELLENT HEAT, HOT OIL, FUEL AND OZONE RESISTANCE. GOOD MECHANICAL PROPERTIES.

In compliance with the above, these data are purely indicative.

Please ask the Company Fratelli Laveggi to advise you the most suitable gaskets for specific applications.



# LIBRETTO INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE

## PORTELLE CHIUSINI E VALVOLE

### PREMESSA GENERALE

- Prima dell'acquisto e successivamente in fase di conferma d'ordine di un Nostro articolo completo, (portella, chiusino o valvola) accertarsi che possieda i requisiti di temperatura, pressione statica e guarnizione adatti per l'impianto, serbatoio o simili in cui viene utilizzato.
- Tutti gli articoli di base vengono forniti con guarnizione in PARA (gomma naturale) e volantino in plastica salvo diversamente evidenziati da catalogo.  
La guarnizione in PARA (gomma naturale) è adatta al contatto con sostanze alimentari, non aggressive e/o acide o fluidi instabili soggetti a decomposizione, ad una temperatura da -35°C a 90°C.
- E' consigliabile consultare prima il nostro catalogo nel quale vengono riportate le pressioni massime di esercizio per ogni articolo e la tipologia di guarnizione (secondo tabella esplicativa) adatta alla temperatura e al prodotto contenuto; il Nostro ufficio tecnico è a Vs completa disposizione per ogni ulteriore chiarimento e/o precisazioni.

### INSTALLAZIONE - USO - SICUREZZA

- Prima di procedere al posizionamento del telaio, verificare sempre la funzionalità del sistema completo di apertura/chiusura e di accoppiamento coperchio/telaio onde evitare di dover correggere eventuali difetti quando l'articolo sarà installato, quindi, successivamente, rimuovere sempre il coperchio con relativi accessori e la guarnizione di tenuta.
- Verificare sempre l'assenza di danni, difformità o deformazioni nel foro eseguito nel serbatoio, dove alloggiare l'articolo specificato, i quali potrebbero compromettere la stabilità generale. Qualora venga rilevata la presenza di danni, difformità o deformazioni, occorre eliminarli in maniera precisa e confacente. Si raccomanda di non tagliare assolutamente il telaio; nel caso si renda indispensabile il taglio del telaio consultare il Nostro ufficio tecnico. In caso di saldatura su lamiera, prima puntare il telaio su 4 punti a croce, poi puntarlo circolarmente a passi definiti ed infine saldarlo completamente. Controllare costantemente il cordone di saldatura al fine di evitare deformazioni al telaio che ne potrebbero pregiudicare la tenuta in fase di chiusura con la guarnizione e/o l'accoppiamento con altre parti. Successivamente, dopo aver effettuato ogni tipo di operazione di smerigliatura, decapaggio e/o satinatura della saldatura rimontare il coperchio serrando viti o perni esclusivamente con attrezzi adatti. Montare la guarnizione assicurandosi che non venga rovinata superficialmente (pizzicata) in fase di chiusura e che sia centrata correttamente per impedire contatto tra metallo e metallo. Chiudere infine il coperchio agendo esclusivamente a mano sugli appositi volantini, con una forza consona al tipo di tirante e ponendo particolare cura al fine di evitare eventuali danni alla filettatura dei tiranti. Tali indicazioni di montaggio hanno carattere generale e non esaustivo.
- L'installazione deve essere eseguita da personale qualificato, la Fratelli Laveggi declina ogni responsabilità in merito alla procedura di installazione, in particolare se eseguita in maniera difforme da quanto previsto dal costruttore e/o dal presente manuale e/o dalle normative vigenti. L'articolo, se installato da personale qualificato, non presenta rischi per l'utente. La sicurezza però, è anche legata ad un uso adeguato, secondo quanto previsto nel libretto d'uso del prodotto, mentre l'utente deve demandare a personale qualificato le operazioni specifiche descritte nel libretto stesso.
- A installazione ultimata e prima di effettuare ogni altro tipo di operazione, verificare sempre la funzionalità del sistema completo di apertura/chiusura e di accoppiamento coperchio/telaio. Qualora venga rilevata la presenza di difformità o malfunzionamenti occorre eliminarli in maniera precisa e confacente.
- I Nostri prodotti sono articoli sicuri, costruiti nel rispetto delle Regole di buona norma e sono controllati e testati durante tutto il ciclo produttivo per garantire la sicurezza dell'utente. E' importante assicurarsi che il personale incaricato dell'installazione e della gestione dell'articolo sia qualificato in relazione alle disposizioni di legge in vigore nel Paese in cui viene effettuata l'installazione.
- E' responsabilità dell'installatore la scelta dei materiali in relazione all'uso, l'esecuzione corretta dei lavori, la verifica dello stato dell'impianto nel quale è installato l'articolo e l'idoneità dello stesso a garantire la sicurezza d'uso.
- A causa dei vari possibili utilizzi, la Fratelli Laveggi non ha previsto nessun sistema per limitare l'accesso all'apparecchiatura in presenza di pressione: questa evenienza è lasciata al montatore.
- Onde evitare eventuali danni alle portelle o chiusini causati da sovrappressioni o depressurizzazioni accidentali si prescrive l'utilizzo di una valvola di sicurezza.
- E' fatto divieto assoluto di cambiare o modificare componenti o parti dell'articolo rispetto allo stato di fornitura, facendo decadere la responsabilità del Costruttore.

### CURA - MANUTENZIONE

- I principali controlli ed interventi di manutenzione da eseguire per una maggior durata delle portelle e dei chiusini, da effettuarsi esclusivamente ad impianto fermo, previa depressurizzazione e smontaggio, sono i seguenti:
  - Controllare che dopo il primo periodo di utilizzo non rimangano residui solidi (acini, vinaccioli, raspi d'uva, ecc.) sulla guarnizione tra il telaio ed il coperchio.
  - E' indispensabile che durante lunghi periodi di fermo impianto o a serbatoio vuoto, i coperchi rimangano aperti per non



dilatate le guarnizioni di tenuta. Successivamente, prima di iniziare nuove lavorazioni, è bene lavare le superfici interne per togliere eventuali residui di polvere, ecc.

- Nell'impossibilità di eseguire queste operazioni, è bene sapere che si aumenta in modo sensibile la probabilità di avere danneggiamenti delle guarnizioni di tenuta, e quindi successive perdite che possono anche portare allo svuotamento del serbatoio o dell'impianto stesso.
- Come ogni manufatto, anche le portelle, i chiusini e le valvole sono soggetti al naturale processo di invecchiamento. L'azione di pioggia, sole, vento, ecc., caratteristiche sfavorevoli alle quali sono sottoposte in termini di tenuta nonché una posizione troppo esposta dei suddetti articoli favoriscono e accelerano tale processo. Anche i danneggiamenti meccanici durante la fase di installazione o causati da un'uso estremo incidono negativamente sulla durata di questi articoli.
- Effettuare una manutenzione periodica (almeno ogni 3 (tre) mesi), ove possibile, per controllare lo stato di usura delle superfici d'appoggio del coperchio sul telaio, il buono stato del sistema di apertura/chiusura, lo stato di usura della guarnizione e l'eventuale degrado superficiale dovuto all'installazione dell'articolo in un'ambiente con condizioni particolarmente sfavorevoli.
- Nel caso si rilevassero imperfezioni o rotture, informare tempestivamente il Fornitore, al fine di non aggravare la condizione esistente ed evitare un ulteriore peggioramento, ordinando i particolari deteriorati o danneggiati.

#### GARANZIA

- La Fratelli Laveggi garantisce i propri prodotti alle seguenti condizioni:
  - A norma di legge 12 (dodici) mesi dopo la consegna.
  - La pressione di esercizio indica la pressione statica di tenuta del prodotto e non quella dinamica che, in alcuni casi per errate manovre o colpi d'ariete, può superare abbondantemente questa soglia.
  - In caso di eventuali danni alle portelle queste devono essere rese al Costruttore per la riparazione, a pena di decadenza della garanzia.
- In ogni caso la Fratelli Laveggi declina ogni responsabilità e non risponde di malfunzionamenti in presenza di modifiche al proprio prodotto, cattiva manutenzione, un errato montaggio, o all'impiego di fluidi non previsti o aventi temperature e/o pressioni non idonee, dall'utilizzo di ricambi non originali o da logoramento dovuto all'uso.

#### TRASPORTO - SCARICO - MOVIMENTAZIONE

- Particolare cura ed attenzione in fase di trasporto e movimentazione poiché le portelle e i chiusini sono costruiti con spessori tali e, assemblati con parti in materiale plastico, da poter essere danneggiati.
- La movimentazione dei prodotti deve essere eseguita con mezzi idonei, per i bancali che superano i 30 Kg, lo scarico deve avvenire con adeguati mezzi meccanici, assolutamente vietata la movimentazione manuale.
- Non disperdere nell'ambiente i materiali di imballaggio dei prodotti. Gli elementi dell'imballaggio, quali plastica, legno, cartone, ecc..., non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo, ma devono essere gettati in, opportuni e segnalati, luoghi di raccolta.

#### SMALTIMENTO

- La disinstallazione e/o messa fuori servizio e/o eventuale smaltimento deve essere eseguita solo ed esclusivamente da personale autorizzato ed esperto. La Fratelli Laveggi declina ogni responsabilità di quanto sopra descritto all'Utilizzatore finale che, deve definire le modalità di smaltimento.

#### AVVERTENZE

- Si raccomanda di seguire le normative imposte dal D.LGS. 81/2008 sulla sicurezza sul lavoro durante tutte le fasi descritte precedentemente.

#### RICAMBI

- Le richieste per parti di ricambio devono pervenire presso:

**N.B. IL COSTRUTTORE NON PUO' CONSIDERARSI RESPONSABILE PER EVENTUALI DANNI CAUSATI DA USI IMPROPRI, ERRONEI ED IRRAGIONEVOLI.**

*La FRATELLI LAVEGGI si riserva il diritto di apportare le modifiche o variazioni che ritenesse opportune ai propri prodotti e/o al presente libretto senza alcun obbligo di preavviso.*





# MANWAYS, COVERS AND VALVES INSTALLATION, USAGE AND MAINTENANCE MANUAL

## GENERAL PREMISE

- Before purchasing and later during the order phase to confirm one of our complete articles (manway, cover or valve) make sure that it possesses the temperature, static pressure and seal requirements necessary for the plant, tank or suchlike in which it is used.
- All the basic articles are supplied with a gasket in PARA (natural rubber) and hand wheel in plastic unless indicated otherwise in the catalogue.  
The PARA (natural rubber) gasket is suitable to come into contact with food substances, non-aggressive and/or acid substances or instable fluids subject to decomposition, at a temperature of -35°C to 90°C.
- It is advisable, first of all, to consult our catalogue in which the maximum operating pressure for each article and the type of gasket (according to the explanation table) suitable to the temperature and the contained product, are given; our technical office is at your complete disposal for any further information and/or clarification.

## INSTALLATION - USAGE - SAFETY

- Before positioning the frame, always make sure that the complete cover/frame opening/closing and coupling system functions properly in order to avoid having to correct any faults once the article is installed. After this, always remove the cover, the relevant accessories and the gasket.
- Always check that there are no damages, distortions or deformities in the hole made in the tank in which the specified article will be housed as this could compromise the general stability. If any damages, distortions or deformities should be found, they must be eliminated in an accurate, suitable manner. Under no circumstances should the frame be cut: if it should be indispensable to cut the frame, consult our technical office. If any welding has to be carried out on the metal sheet, first of all, spot-weld the frame onto 4 cross-points, then spot-weld it in a circle at defined steps and finally weld it completely. Check the welding bead constantly to prevent distortions to the frame that could jeopardise its seal during the closure phase with the gasket and/or the coupling with other parts.  
Then, after carrying out any type of grinding, pickling and/or silking operations on the welding, remount the cover tightening the screws or pins using suitable tools only. Assemble the gasket making sure that its surface is not damaged (pinched) during closure and that it is correctly centred to prevent contact between metal and metal. Finally close the cover adjusting the hand wheels exclusively by hand, using a force suited to the type of tie rod and taking particular care to prevent any damages to the thread of the tie rods. Such assembly indications are of a general and non-exhaustive nature.
- Installation must be carried out by qualified personnel. The company Fratelli Laveggi declines all responsibility related to the installation procedure, in particular if carried out in a way that does not comply with the instructions of the manufacturer and/or of this manual and/or of applicable regulations. If installed by qualified personnel, the article does not present any risks for the user. Safety, however, also depends on proper usage, according to the provisions of the product's usage manual, while the user must assign the specific operations described in the manual itself to qualified personnel.
- Once installation is completed and before carrying out any type of operations, always check to ensure that the complete opening/closing and cover/frame coupling system functions correctly. If any distortions or faults are found, they must be eliminated in an accurate, suitable manner.
- Our products are safe articles, manufactured in observance of laws and regulations and are monitored and tested during the whole production cycle to guarantee the user's safety. It is important to make sure that the personnel assigned to installing and managing the article are qualified regarding the legal provisions in force in the Country in which the installation is made.
- The choice of materials relating to the usage, correct execution of jobs, verification of the condition of the plant in which the article is installed and its suitability to guarantee safe usage is the responsibility of the installer.
- Due to the variety of possible usages, the company Fratelli Laveggi has not provided any system for restricting access to the equipment in the presence of pressure: this eventuality is the responsibility of the assembly technician.
- In order to prevent any damages to manways or covers caused by accidental overpressures or de-pressurizations, the use of a safety valve is prescribed.
- Changing or modifying components or parts of the article with respect to the supply state is absolutely forbidden and will result in lapse of the Manufacturer's responsibility.

## CARE - MAINTENANCE

- The main checks and maintenance operations to be carried out to ensure a long life for the walkways and covers, to be carried out exclusively with the plant at a stand-still, after de-pressurization and de-assembly, are as follows:
  - Check that after the initial period of use there are no solid residues (grapes, grape-seeds, grape-stalks, etc.) on the gasket between the frame and the cover.
  - During long periods when the plant is at a stand-still or when the tank is empty, it is indispensable that the covers should remain open so as not to cause the gaskets to dilate. Then, before starting new processing operations, the internal surfaces should be washed to remove any residues of dust, etc.





- If it should be impossible to carry out these operations, the user should be aware that the probability of damaging the gaskets, and therefore the risk of subsequent leaks that could even result in emptying of the tank or the plant itself, increases considerably.
- As for all products, the manways, covers and valves are also subject to the natural ageing process. The action of rain, sun, wind, etc., unfavourable characteristics to which they are subjected in terms of seal and an over-exposed position of such articles foster and accelerate such a process. Mechanical damages during the installation phase or caused by extreme usage also have a negative impact on the duration of these articles.
- Carry out periodic maintenance (at least every 3 (three) months) where possible to monitor the state of wear of the surfaces of the cover that rest on the frame, the good condition of the opening/closing system, the state of wear of the gasket and any surface deterioration due to the installation of the article in an environment with particularly unfavourable conditions.
- If any imperfections or breakages should be found, inform the Supplier immediately, so as not to worsen the existing condition and to avoid a further deterioration, ordering the deteriorated or damaged parts.

#### GUARANTEE

- The company Fratelli Laveggi guarantees its own products under the following conditions:
  - In compliance with the law, for 12 (twelve) months after delivery.
  - The operating pressure indicates the static sealing pressure of the product and not the dynamic pressure which, in certain cases, due to wrong manoeuvres or water hammering, can exceed this threshold by a considerable amount.
  - If any damages should occur to the manways they may be returned to the Manufacturer for repair, under penalty of nullity of the guarantee.
- In any case, the company Fratelli Laveggi declines any responsibility and shall not be liable for any faults resulting from changes to their product, bad maintenance, wrong assembly, or the use of fluids not prescribed or with unsuitable temperatures and/or pressure, by the use of non-original spare parts or by wear due to usage.

#### TRANSPORT - UNLOADING - HANDLING

- Particular care and attention must be paid during the transport and handling phase since the manways and covers are manufactured with thicknesses which, when assembled with plastic parts, can be damaged.
- The products must be handled using suitable means. Pallets weighing more than 30 Kg. must be unloaded with suitable mechanical means. Manual handling is absolutely forbidden.
- The products' packaging materials must not be disposed of in the environment. Packaging elements, such as plastic, wood, cardboard, etc..., must not be left within the reach of children since they are a potential source of danger. They must be disposed of at proper, indicated collection sites.

#### DISPOSAL

- De-installation and/or decommissioning and/or any dismantling operations must be carried out by authorised, expert personnel only. The company Fratelli Laveggi declines any responsibility for the above described to the end User who must define disposal procedures.

#### WARNINGS

- Users are recommended to follow the provisions imposed by Law Decree 81/2008 regarding safety in the work place during all the phases described above.

#### SPARE PARTS

- Requests for spare parts must be sent to:

**N.B. THE MANUFACTURER CANNOT BE CONSIDERED RESPONSIBLE FOR ANY DAMAGES CAUSED BY IMPROPER, WRONG AND UNREASONABLE USAGES.**

*The company FRATELLI LAVEGGI reserves the right to make any amendments or changes that it considers necessary to its own products and/or to this manual without the obligation to give prior notice.*





# LIVRET D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN DE PORTES, DE TRAPPES ET DE VANNES

## PREMISSSES GENERALES

- Avant d'acquérir et durant la confirmation de la commande d'un de nos articles complets, (porte, trappe ou vanne), vérifier que celui-ci possède les qualités requises de température, de pression statique et de garniture adaptées à l'installation, qu'il s'agisse d'un réservoir ou similaire, où il sera utilisé.
- Tous les articles de base sont fournis avec des garnitures en PARA (caoutchouc naturel) et un volant en plastique, sauf cas contraires indiqués dans le catalogue.  
La garniture en PARA (caoutchouc naturel) est adaptée au contact avec des substances alimentaires, non agressives et/ou acides ou des fluides instables sujets à la décomposition, à une température allant de -35°C à 90°C.
- Il est conseillé de consulter avant notre catalogue où sont indiquées les pressions de marche maximales pour chaque article ainsi que la typologie de garniture (selon le tableau explicatif) adaptée à la température et au produit contenu; notre Service technique est à votre entière disposition pour tout éclaircissement ultérieur et/ou précisions.

## INSTALLATION - UTILISATION - SECURITE

- Avant de procéder au positionnement du cadre, vérifier toujours la fonctionnalité du système avec l'ouverture et la fermeture et l'ajustement couvercle/cadre afin d'éviter de devoir corriger d'éventuels défauts lorsque l'article sera installé. Puis enlever toujours par la suite le couvercle avec ses accessoires et la garniture d'étanchéité.
- Vérifier toujours l'absence d'endommagements, de défauts ou de déformations dans le trou effectué dans le réservoir, où l'article en question sera logé; ces derniers pourraient compromettre la stabilité générale. Si la présence d'endommagements, de défauts ou de déformations est relevée, il faut les éliminer d'une manière précise et qui convient. Il est recommandé absolument de ne pas couper le cadre; si la coupe du cadre est indispensable, consulter notre Service technique. En cas de soudure sur la tôle, piquer tout d'abord le cadre sur 4 points en croix, puis le piquer d'une manière circulaire avec des pas définis, et puis enfin le souder complètement.  
Contrôler en permanence le cordon de soudure afin d'éviter des déformations au cadre qui pourraient nuire à son étanchéité durant la fermeture avec la garniture et/ou l'ajustement avec d'autres parties.  
Par la suite, après avoir effectué toutes les opérations de ponçage, de décapage et/ou de satinage de la soudure, remonter le couvercle en serrant les vis et les goujons uniquement avec des outils adaptés. Monter la garniture en s'assurant qu'elle ne soit pas abîmée superficiellement (pincée) durant la fermeture et qu'elle soit centrée correctement afin d'empêcher le contact entre le métal et le métal.  
Fermer en fin le couvercle en opérant exclusivement manuellement sur les volants spécifiques, avec une force adaptée au type de tirant et en ayant soin d'éviter d'éventuels endommagements au filetage des tirants. Ces indications de montage sont à caractère général et non pas exhaustif.
- L'installation doit être réalisée par du personnel qualifié, la société Fratelli Laveggi décline toutes responsabilités concernant la procédure d'installation, et en particulier si elle est effectuée de manière difforme aux indications prévues par le constructeur et/ou par le présent manuel et/ou par les normes en vigueur. S'il est installé par du personnel qualifié, l'article ne présente aucun risque pour l'utilisateur. Mais la sécurité est pourtant liée à un usage adéquat, selon les indications prévues dans le livret d'utilisation du produit, alors que l'utilisateur doit déléguer les opérations spécifiques décrites dans ledit livret à du personnel qualifié.
- Une fois que l'installation est terminée et avant d'effectuer tout autre type d'opération, vérifier toujours la fonctionnalité du système complet d'ouverture et de fermeture et d'ajustement couvercle/cadre. Si on note la présence de défauts ou de mauvais fonctionnements, il faut les éliminer d'une manière précise et qui convient.
- Nos produits sont des articles surs, construits dans le plein respect des Règles de bonne norme et ils sont contrôlés et testés durant tout le cycle de production afin de garantir la sécurité de l'utilisateur. Il est important de s'assurer que le personnel chargé de l'installation et de la gestion de l'article soit qualifié conformément aux dispositions de loi en vigueur dans le Pays où est effectuée l'installation.
- L'installateur est responsable du choix des matériaux selon l'usage, l'exécution correcte des travaux, la vérification de l'état de l'installation où est placé l'article et la capacité de celui-ci de garantir la sécurité d'utilisation.
- A cause de différentes utilisations possibles, la société Fratelli Laveggi n'a prévu aucun système pour limiter l'accès à l'appareillage en présence de pression: cette possibilité est laissée à la charge de l'installateur.
- Afin d'éviter d'éventuels endommagements aux portes ou aux trappes provoqués par des surpressions ou des dépressurisations accidentelles, il est prescrit d'utiliser une soupape de sécurité.
- Il est absolument interdit de changer ou de modifier des composants ou des parties de l'article par rapport à son état de fourniture, annulant ainsi la responsabilité du Constructeur.

## SOIN - ENTRETIEN

- Les principaux contrôles et interventions d'entretien qui devront être réalisés pour une durée majeure des portes et des trappes, à effectuer exclusivement lorsque l'installation est arrêtée, après dépressurisation et démontage, sont les



suyvants:

- Contrôler qu'après la première période d'utilisation il ne reste aucun résidu solide (grains, pépins de raisin, rafles, etc.) sur la garniture entre le cadre et le couvercle.
  - Il est indispensable que durant les longues périodes d'arrêt de l'installation ou lorsque le réservoir est vide, les couvercles restent ouverts afin de ne pas dilater les garnitures d'étanchéité. Par la suite, et avant de commencer de l'utiliser de nouveau, il est recommandé de bien laver les surfaces internes pour enlever d'éventuels résidus de poussière, etc.
  - Dans l'impossibilité d'effectuer ces opérations, il est bien de savoir que l'on augmente ainsi sensiblement la probabilité d'avoir des endommagements des garnitures d'étanchéité ainsi que des pertes successives qui peuvent même entraîner le vidage du réservoir ou de l'installation proprement dite.
- Comme toutes pièces manufacturées, les portes, les trappes et les vannes sont également sujettes au processus naturel de vieillissement. L'action de la pluie, du soleil, du vent, etc., des caractéristiques défavorables auxquelles sont soumis lesdits articles en termes d'étanchéité, ainsi que leur position trop exposée favorisent et accélèrent ce processus. Même les endommagements mécaniques créés durant l'installation ou provoqués par un usage extrême ont une incidence négative sur la durée de ces articles.
  - Effectuer, si possible, un entretien périodique (au moins tous les 3 (trois) mois) pour contrôler l'état d'usure des surfaces d'appui du couvercle sur le cadre, le bon état du système d'ouverture et de fermeture, l'état d'usure de la garniture ainsi que la dégradation superficielle éventuelle due à l'installation de l'article au sein d'un environnement présentant des conditions particulièrement défavorables.
  - Si des imperfections ou des ruptures sont relevées, informer le plus vite possible le Fournisseur afin de ne pas aggraver la condition existante et éviter une détérioration ultérieure, en commandant les pièces détériorées ou endommagées.

### GARANTIE

- La société Fratelli Laveggi garantit ses produits selon les conditions suivantes:
  - Aux normes de loi 12 (douze) mois après la livraison.
  - La pression de marche indique la pression statique d'étanchéité du produit et non pas celle dynamique qui, dans quelques cas à cause de manœuvres erronées ou de coups de bélier, peut dépasser abondamment ce seuil.
  - Encas d'endommagements éventuels aux portes, celles-ci doivent être rendues au Constructeur pour leur réparation, sous peine d'annulation de leur garantie.
- Dans tous les cas la société Fratelli Laveggi décline toutes responsabilités et ne répond pas des mauvais fonctionnements en présence de modifications apportées à son produit, d'un mauvais entretien, d'un montage erroné ou de l'utilisation de fluides non prévus ou ayant des températures et/ou des pressions non adaptées, ou bien de l'utilisation de pièces de rechange non originales ou d'usure due à l'usage.

### TRANSPORT - DECHARGEMENT - MANUTENTION

- Prêter un soin et une attention particulière durant le transport et la manutention car les portes et les trappes sont construites avec des épaisseurs et assemblées avec des parties en matériau plastique telles qu'elles peuvent être endommagées.
- La manutention des produits doit être effectuée à l'aide d'engins adaptés, pour les palettes qui dépassent les 30 Kg, le déchargement doit être réalisé avec des engins mécaniques spécifiques. La manutention manuelle est absolument interdite.
- Ne pas disperser dans l'environnement les matériaux d'emballage des produits. Les éléments d'emballage, comme le plastique, le bois, le carton, etc., ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils peuvent constituer des sources potentielles de danger, mais ils doivent être jetés dans des lieux de ramassage spécifiques et signalés.

### ELIMINATION

- La désinstallation et/ou la mise hors service et/ou l'élimination éventuelle doit être effectuée seulement et exclusivement par du personnel autorisée et expert. La société Fratelli Laveggi décline toute responsabilité concernant ce qui vient d'être décrit à l'Utilisateur final, qui doit définir les modalités d'élimination.

### AVERTISSEMENTS

- Il est recommandé de suivre les normes imposées par le Décret Législatif 81 / 2008 sur la sécurité du travail durant toutes les phases décrites précédemment.

### PIECES DE RECHANGE

- Les demandes de pièces de rechanges doivent être adressées à :

**N.B. LE CONSTRUCTEUR NE PEUT PAS ETRE RETENU RESPONSABLE DE DOMMAGES EVENTUELS PROVOQUES PAR DES USAGES IMPROPRES, ERRONES ET IRRATIONNABLES.**

*La société FRATELLI LAVEGGI se réserve le droit d'apporter les modifications ou les variations qu'elle retiendra opportunes pour ses propres produits et/ou pour le présent livret sans aucune obligation de préavis.*





# INSTALLATIONS-, BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG FÜR MANNLOCHTÜREN, DOMDECKEL UND VENTILE

## VORWORT

- Vor dem Kauf und bei der Bestellung eines kompletten Artikels aus unserer Produktpalette (Mannlochtür, Domdeckel oder Ventil) vergewissern Sie sich bitte, dass der von Ihnen gewählte Artikel die Voraussetzungen im Hinblick auf die Betriebstemperatur, den statischen Druck und die Dichtung der Anlage, des Tanks oder der Apparatur erfüllt.
- Mit Ausnahme anderweitiger Angaben im Katalog, werden alle Artikel grundsätzlich mit PARAGUMMI (Natur-Gummi) Dichtung und Kunststoff-Handgriffen geliefert. Die PARAGUMMI (Natur-Gummi) Dichtung eignet sich für milde und/oder saure Lebensmittel oder instabile, verderbliche Flüssigkeiten bei einer Temperatur zwischen - 35°C und 90°C.
- In unserem Katalog sind der maximale Betriebsdruck jedes einzelnen Artikels und die Dichtungsart angegeben (mit ausführlicher Tabelle), die sich am besten für die Temperatur und das im Tank enthaltene Produkt eignet. Wir empfehlen Ihnen deshalb zunächst in unserem Katalog nachzuschlagen. Für nähere Informationen und/oder Erklärungen steht Ihnen unsere technische Abteilung gerne zur Verfügung.

## INSTALLATION - GEBRAUCH - SICHERHEIT

- Bevor Sie den Rahmen in die richtige Position bringen, prüfen Sie immer die Funktionstüchtigkeit des gesamten Öffnungs-/ Schließsystems und die Passung Deckel/Rahmen, damit Sie nicht im Anschluss, wenn der Artikel bereits montiert ist, eventuelle Defekte beheben müssen. Dann den Deckel, das entsprechende Zubehör und die Dichtung entfernen.
- Die Öffnung im Behälter, in welche der jeweilige Artikel eingebaut werden soll, muss immer zunächst auf Beschädigungen, Abweichungen oder Verformungen geprüft werden, denn sie könnten die allgemeine Stabilität beeinträchtigen. Sollten Sie Beschädigungen, Abweichungen oder Verformungen feststellen, müssen Sie diese einwandfrei und sachgemäß beheben. Es wird empfohlen den Rahmen auf keinen Fall zu schneiden. Sollte sich dies trotzdem als notwendig erweisen, halten Sie bitte zunächst mit unserer technischen Abteilungen Rücksprache. Bei Schweißarbeiten am Blech, zuerst den Rahmen an 4 Stellen heftschweißen, indem ein Kreuz beschrieben wird. Dann denselben umlaufend, in regelmäßigen Abständen, heftschweißen und ihn schließlich vollständig anschweißen. Die Schweißnaht konstant kontrollieren, um zu vermeiden, dass sich am Rahmen Verformungen bilden, welche die Dichtigkeit beim Schließen mit der Dichtung und/oder die Passung mit anderen Zubehörteilen beeinträchtigen könnten. Nachdem alle Fertigungsverfahren (Schleifen, Beizen und/oder Satinieren) an der Schweißnaht abgeschlossen worden sind, den Deckel wieder montieren und dabei ausschließlich fachgerechtes Werkzeug für das Festmachen von Schrauben und Bolzen verwenden. Die Dichtung montieren und dabei sicherstellen, dass beim Schließen deren Oberfläche nicht beschädigt (eingeklemmt) wird und dass sie richtig sitzt, damit die beiden Metallflächen nicht miteinander in Berührung kommen. Dann den Deckel schließen, wobei die jeweiligen Handgriffe ausschließlich mit der Hand mit einer für die Art von Schraubenbolzen angemessenen Kraft festgeschraubt werden dürfen. Es soll darauf geachtet werden, dass das Gewinde der Schraubenbolzen nicht beschädigt wird. Die oben angeführten Anweisungen haben allgemeine Gültigkeit, sind jedoch nicht als erschöpfend zu verstehen.
- Die Installation muss von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Firma Fratelli Laveggi lehnt jede Verantwortung für das Installationsverfahren ab, insbesondere dann, wenn die Montage auf andere Art durchgeführt wird, als vom Hersteller und/oder von dieser Installationsanleitung und/oder von den geltenden Normen empfohlen wird. Wird der Artikel von qualifiziertem Personal installiert, stellt er keine Gefahr für den Benutzer dar. Die Sicherheit steht aber auch mit dem korrekten Gebrauch desselben in Verbindung. Der Benutzer muss qualifiziertes Personal mit der Durchführung spezifischer Arbeiten, die in dieser Bedienungsanleitung beschrieben werden, beauftragen.
- Nach Abschluss der Installation und vor Beginn weiterer Arbeitsvorgänge, immer die Funktionstüchtigkeit des Öffnungs-/ Schließsystems und die Passung Deckel/Rahmen prüfen. Sollte man Abweichungen oder Mängel feststellen, müssen diese einwandfrei und sachgemäß behoben werden.
- Unsere Produkte sind sicher, denn sie werden unter Berücksichtigung der geltenden Normen erzeugt und während des gesamten Produktionsverfahrens geprüft und getestet, damit die Sicherheit des Benutzers gewährleistet werden kann. Vergewissern Sie sich, dass das für die Installation und die Wartung zuständige Personal entsprechend der im Land, in dem die Installation erfolgt, geltenden gesetzlichen Bestimmungen ausgebildet worden ist.
- Für die Wahl der zu gebrauchenden Materialien, für die korrekte Durchführung der Arbeitsvorgänge, für die Überprüfung der Anlage, auf die der Artikel installiert ist, und für dessen sichere Verwendung, ist der Installateur verantwortlich.
- Aufgrund der vielfältigen Einsatzmöglichkeiten, hat Firma Fratelli Laveggi kein System vorgesehen, das den Zugang zu dem unter Druck stehenden Gerät beschränkt. Diese Entscheidung wird in das Ermessen des Installateurs gestellt.
- Um etwaige Schäden an den Mannlochtüren oder den Domdeckeln zu vermeiden, die aufgrund von vorübergehendem Überdruck oder Unterdruck entstanden sind, bedarf es eines Sicherheitsventils.
- Der Austausch oder die Abänderung von gelieferten Zubehörteilen oder Bauteilen am Artikel ist ausdrücklich untersagt. Im entgegengesetzten Fall kann der Hersteller nicht für etwaige Defekte zur Verantwortung herangezogen werden.



## INSTANDHALTUNG - WARTUNG

- Die nachstehend aufgezählten Vorgänge sind die wichtigsten Kontrollen und Wartungsarbeiten, die an den Mannlochtüren und Domdeckeln durchgeführt werden müssen, damit deren lange Lebensdauer gesichert werden kann. Folgende Arbeitsvorgänge dürfen erst nach der Druckherabsetzung und dem Abmontieren sowie nur bei stillstehender Anlage durchgeführt werden:
  - Prüfen Sie nach der ersten Gebrauchszeit, dass keine festen Rückstände (Weinbeeren, Kerne, Traubenkämme, usw.) an der Dichtung zwischen dem Rahmen und dem Deckel haften bleiben.
  - Bei längerem Stillstand der Anlage oder bei einem für längere Zeit leer bleibenden Behälter, empfiehlt es sich die Deckel offen zulassen, damit die Dichtungen sich nicht dehnen. Bevor mit neuen Arbeitsgängen verfahren wird, ist es ratsam die Innenseite zu reinigen, um eventuellen Reststaub usw. zu entfernen.
  - Sollte es nicht möglich sein diese Vorgänge durchzuführen, ist es gut zu wissen, dass das Risiko einer Beschädigung der Dichtungen steigt und sogar zur vollständigen Entleerung des Behälters oder der Anlage führen kann.
- Wie jedes Produkt, unterliegen auch Mannlochtüren, Domdeckel und Ventile dem natürlichen Alterungsprozess. Der Einfluss von Regen, Sonne, Wind, usw., sowie eine stark ausgesetzte Position wirken sich ungünstig auf ihre Dichtigkeit aus und fördern den Alterungsprozess. Auch mechanische Beschädigungen, die während der Installation oder durch extremen Gebrauch verursacht worden sind, haben eine negative Auswirkung auf die Lebensdauer dieser Artikel.
- Wenn möglich, regelmäßig Wartungsarbeiten durchführen (mindestens jede 3 Monate), um den Verschleiß der Auflageflächen des Deckels am Rahmen, die optimale Funktionstüchtigkeit des Öffnungs-/Schließsystems, den Verschleiß der Dichtung und die eventuelle Beschädigung der Oberfläche zu prüfen, die auf die Installation des Artikels in einen Raum mit besonders unvorteilhaften Bedingungen zurückzuführen ist.
- Sollten Mängel oder Brüche festgestellt werden, sofort den Lieferanten davon in Kenntnis setzen, damit die Lage nicht weiter verschlimmert wird und bei diesem das verschleißte oder beschädigte Bauteil nachbestellen.

## GARANTIE

- Firma Fratelli Laveggi garantiert ihre Produkte unter folgenden Voraussetzungen:
  - Gesetzesgemäß für 12 (zwölf) Monate nach der Lieferung.
  - Der Betriebsdruck gibt den statischen, nicht dynamischen Druck des Produkts an, der in manchen Fällen, aufgrund falscher Vorgehensweisen oder Druckstößen, diesen Grenzwert bei Weitem überschreiten kann.
  - Bei etwaigen Schäden an den Mannlochtüren, diese an den Hersteller zur Reparatur zurückschicken. Im anderen Falle verfällt die Garantie.
- Firma Fratelli Laveggi übernimmt keine Verantwortung für den fehlerhaften Betrieb, der aufgrund von Änderungen am eigenen Produkt, schlechter Wartung, fehlerhafter Installation oder Gebrauch nicht vorgesehener Substanzen oder nicht geeigneter Temperaturen und/oder Drucke, die auf den Einsatz nicht originaler Ersatzteile oder Verschleiß durch intensiven Gebrauch zurückzuführen sind, verursacht worden sind.

## TRANSPORT - ABLADUNG - HANDHABUNG

- Der Transport und die Handhabung bedürfen besonders großer Sorgfalt, denn die Mannlochtüren und Domdeckel sind mit Kunststoff-Komponenten ausgestattet und haben eine Stärke, die beschädigt werden könnten.
- Die Handhabung der Produkte muss mit geeigneten Mitteln erfolgen. Paletten, die ein Gewicht von 30 Kg überschreiten, müssen mit geeigneten mechanischen Instrumenten herunter geladen werden. Es ist ausdrücklich verboten diese manuell zu befördern.
- Das Verpackungsmaterial der Produkte nicht am Boden zurücklassen. Verpackungselemente wie Plastik, Holz, Karton, usw. dürfen nicht in Reichweite von Kindern gestaut werden, da sie eine potentielle Gefahr für diese darstellen. Sie müssen an entsprechend ausgewiesenen Sammelstellen entsorgt werden.

## ENTSORGUNG

- Die Desinstallation und/oder Außerbetriebsetzung und/oder die eventuelle Entsorgung muss ausschließlich von dem dafür zuständigen Fachpersonal durchgeführt werden. Firma Fratelli Laveggi überträgt die Verantwortung für das oben Beschriebene auf den Endbenutzer, der selbst die Entsorgungsart bestimmen soll.

## HINWEISE

- Es wird auf die Verfügungen des Gesetzesdekrets Nr. 81/2008 zur Arbeitssicherheit während aller oben beschriebenen Vorgänge hingewiesen.

## ERSATZTEILE

- Anfragen für Ersatzteile richten Sie bitte an:

**HINWEIS: DER HERSTELLER KANN NICHT FÜR EVENTUELLE SCHÄDEN, DIE DURCH UNSACHGEMÄSSEN, FALSCHEN ODER UNVERANTWORTLICHEN GEBRAUCH ENTSTANDEN SIND, ZUR VERANTWORTUNG HERANGEZOGEN WERDEN.**

*Firma FRATELLI LAVEGGI behält sich das Recht vor an ihren Produkten und/oder an dieser Bedienungsanleitung für notwendig gehaltene Änderungen oder Variationen vorzunehmen, ohne zur vorhergehenden Inkenntnissetzung verpflichtet zu sein.*





# MANUAL DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO DE BOCAS, DOMOS Y VÁLVULAS

## PREMISA GENERAL

- Antes de la compra y posteriormente durante la fase de confirmación del pedido de un artículo nuestro completo, (boca, domo o válvula) asegúrese de que posea los requisitos de temperatura, presión estática y junta adecuados para la instalación, depósito o similares en que es utilizado.
- Todos los artículos de base son suministrados con junta de PARA (goma natural) y volante de mano de plástico, salvo indicado diversamente en el catálogo.  
La junta de PARA (goma natural) es apta para el contacto con sustancias alimenticias, no agresivas y/o ácidas o fluidos inestables sujetos a descomposición, a una temperatura de -35°C a 90°C.
- Es aconsejable consultar primero nuestro catálogo en el que se indican las presiones máximas de ejercicio para cada artículo y el tipo de junta (según cuadro explicativo) adecuada para la temperatura y el producto contenido; nuestro departamento técnico está a su completa disposición para cualquier explicación adicional y/o aclaración.

## INSTALACIÓN - USO - SEGURIDAD

- Antes de proceder a la colocación del bastidor, compruebe siempre la función del sistema completo de apertura/cierre y de acoplamiento tapa/bastidor con el fin de evitar tener que corregir posibles defectos cuando el artículo esté instalado, luego, a continuación, quitar siempre la tapa con sus accesorios correspondientes y la junta de estanqueidad.
- Verifique siempre la ausencia de daños, diferencias o deformaciones en el agujero realizado en el depósito, donde alojar el artículo especificado, ya que podrían comprometer la estabilidad general. En caso de que se detecte la presencia de daños, diferencias o deformaciones, es necesario eliminarlos de manera precisa y adecuada. Se recomienda no cortar el bastidor en ninguna circunstancia; en el caso de que se haga indispensable el corte del bastidor consulte con nuestro departamento técnico. En caso de soldadura sobre chapa, primero soldar por puntos el bastidor con 4 puntos en cruz, luego soldarlo circularmente con pasos definidos y por último soldarlo completamente.  
Controle constantemente el cordón de soldadura para evitar causar deformaciones al bastidor que podrían perjudicar la estanqueidad del mismo durante la fase de cierre con la junta y/o el acoplamiento con otras partes.  
Seguidamente, después de haber efectuado cada tipo de operación de esmerilado, decapado y/o satinado de la soldadura vuelva a montar la tapa fijando los tornillos o los pernos con las herramientas apropiadas. Monte la junta asegurándose de que no se dañe su superficie (se pique) durante la fase de cierre y que esté centrada correctamente para impedir el contacto entre metal y metal.  
Cierre por último la tapa accionando exclusivamente con la mano los correspondientes volantes de mano, con una fuerza conforme al tipo de tirante y poniendo especial cuidado en evitar posibles daños al roscado de los tirantes. Estas indicaciones de montaje tienen carácter general y no exhaustivo.
- La instalación debe ser llevada a cabo por personal cualificado, la Fratelli Laveggi declina cualquier responsabilidad respecto al procedimiento de instalación, en particular si se ejecutara de manera no conforme con lo previsto por el fabricante y/o por el presente manual y/o por las normativas vigentes. El artículo, si es instalado por personal cualificado, no presenta riesgos para el usuario. La seguridad en cambio, también está ligada a un uso adecuado, según lo previsto en el manual de uso del producto, mientras que el usuario debe remitir al personal cualificado las operaciones específicas descritas en el manual mismo.
- Una vez finalizada la instalación y antes de efectuar cualquier otro tipo de operación, compruebe siempre la funcionalidad del sistema completo de apertura/cierre y de acoplamiento tapa/bastidor. En caso de que se detecte la presencia de diferencias o de funcionamientos defectuosos es necesario eliminarlos de manera precisa y adecuada.
- Nuestros productos son artículos seguros, construidos respetando las Reglas de buena norma y son controlados y probados durante todo el ciclo productivo para garantizar la seguridad del usuario. Es importante cerciorarse que el personal encargado de la instalación y de la gestión del artículo esté cualificado en relación a las disposiciones de ley en vigor en el país en que es efectuada la instalación.
- Es responsabilidad del instalador la elección de los materiales en relación al uso, la ejecución correcta de los trabajos, la verificación del estado de la instalación en la que está instalado el artículo y la idoneidad del mismo para garantizar la seguridad de su uso.
- A causa de los diversos posibles usos, la Fratelli Laveggi no ha previsto ningún sistema para limitar el acceso al equipo en presencia de presión: esta eventualidad se deja al montador.
- Con el fin de evitar posibles daños a las bocas o a los domos causados por sobrepresiones o despresurizaciones accidentales se prescribe el empleo de una válvula de seguridad.
- Se prohíbe estrictamente cambiar o modificar componentes o partes del artículo con respecto al estado de suministro, lo que hace decaer la responsabilidad del Constructor.

## CUIDADO – MANTENIMIENTO

- Los principales controles e intervenciones de mantenimiento a efectuar para una mayor duración de las bocas y de los domos, que deberán realizarse exclusivamente con la instalación parada, previa despresurización y desmontaje, son los



siguientes:

- Controlar que después del primero período de uso no queden residuos sólidos (granos de uva, granujas, raspas de uva, etc.) en la junta entre el bastidor y la tapa.
  - Es indispensable que durante largos períodos de parada de la instalación o con el depósito vacío, las tapas permanezcan abiertas para no dilatar las juntas de estanqueidad. Posteriormente, antes de iniciar nuevas elaboraciones, es conveniente lavar bien las superficies internas para quitar los posibles restos de polvo, etc.
  - Ante la imposibilidad de efectuar estas operaciones, es necesario saber que se aumenta de modo sensible la probabilidad de que se produzcan daños en las juntas de estanqueidad y, por tanto, consiguientes pérdidas que pueden llevar también al vaciado del depósito o de la instalación misma.
- Como cualquier manufactura, también las bocas, los domos y las válvulas están sometidos al natural proceso de envejecimiento. La acción de la lluvia, el sol, el viento, etc., fenómenos desfavorables a los cuales están sometidos en términos de estanqueidad, además de una posición demasiado expuesta de dichos artículos favorecen y aceleran dicho proceso. También los daños mecánicos durante la fase de instalación o causados por un uso extremo inciden negativamente en la duración de estos artículos.
  - Efectuar un mantenimiento periódico (al menos cada 3 (tres) meses), si es posible, para controlar el estado de desgaste de las superficies de apoyo de la tapa sobre el bastidor, el buen estado del sistema de apertura/cierre, el estado de desgaste de la junta y el eventual deterioro de la superficie debido a la instalación del artículo en un ambiente con condiciones especialmente desfavorables.
  - En el caso de que se detectasen imperfecciones o roturas, informe oportunamente a su Proveedor, con el fin de no agravar las condiciones existentes y evitar un posterior empeoramiento, pidiendo las piezas deterioradas o dañadas.

### GARANTÍA

- La Fratelli Laveggi garantiza sus propios productos con las siguientes condiciones:
  - Según establece la ley 12 (doce) meses después de la entrega.
  - La presión de ejercicio indica la presión estática de estanqueidad del producto y no la dinámica que, en algunos casos por maniobras erróneas o por golpes de ariete, puede superar sobradamente este umbral.
  - En caso de posibles daños en las bocas éstas tienen que ser devueltas al Fabricante para su reparación, so pena de caducidad de la garantía.
- En cualquier caso la Fratelli Laveggi declina cualquier responsabilidad y no responde de funcionamientos defectuosos en presencia de modificaciones de su propio producto, mal mantenimiento, un montaje incorrecto, o el empleo de fluidos no previstos o que tengan temperaturas y/o presiones no idóneas, del uso de repuestos no originales o desgasta debido al uso.

### TRANSPORTE - DESCARGA - DESPLAZAMIENTO

- Ha de ponerse un especial cuidado y atención durante la fase de transporte y de desplazamiento ya que las bocas y los domos están contruidos con espesores tales y, ensamblados con partes de material plástico, que pueden ser dañados.
- El desplazamiento de los productos debe efectuarse con medios idóneos, para las paletas que superan los 30 Kg, la descarga debe realizarse con medios mecánicos adecuados. Queda estrictamente prohibido el desplazamiento manual.
- No disperse en el medioambiente los materiales de embalaje de los productos. Los elementos del embalaje, como plástico, madera, cartón, etc..., no deben dejarse al alcance de los niños, ya que son potenciales fuentes de peligro, sino que deben ser echados en lugares de recogida oportunos y señalados.

### ELIMINACIÓN

- La desinstalación y/o la puesta en fuera de servicio y/o eventual eliminación debe ser llevada a cabo sólo y exclusivamente por personal autorizado y experto. La Fratelli Laveggi declina cualquier responsabilidad de lo descrito más arriba al Usuario final que debe definir las modalidades de eliminación.

### ADVERTENCIAS

- Se recomienda seguir las normativas impuestas por el Decreto Legislativo 81 /2008 sobre la seguridad en el trabajo durante todas las fases descritas anteriormente.

### REPUESTOS

- Las peticiones de piezas de repuesto deben hacerse a:

**N.B. EL FABRICANTE NO PUEDE CONSIDERARSE RESPONSABLE DE LOS EVENTUALES DAÑOS CAUSADOS POR USOS IMPROPIOS, ERRÓNEOS Y NO RAZONABLES.**

*La FRATELLI LAVEGGI se reserva el derecho a aportar las modificaciones o variaciones que considere oportunas en sus propios productos y/o en el presente manual sin obligación alguna de aviso previo.*

